

Yuan Yuan

Ruyi

Imagini chinezești
tradiționale de bun augur

Traducere din limba chineză și note de
Ana-Maria Băjan

CORINT
BOOKS
—2023—

Redactare: Camelia Bădașcu

Tehnoredactare: Dan Crăciun

Design copertă: Dan Mihalache

Ilustrație copertă: *Tablou cu model chinezesc tradițional, imagine din mitologia chineză, Shutterstock*

Ruyi Drawing: Chinese Traditional Auspicious Patterns, by Yuan Yuan
Copyright © Chinese edition published by Zhejiang Ancient Books Publishing House.

This Romanian edition published under licence from Zhejiang Ancient Books Publishing House.

ALL RIGHTS RESERVED.

Nicio parte a acestei cărți nu poate fi reprodusă sau stocată într-un sistem electronic sau transmisă sub nicio formă sau prin orice mijloace electronice, mecanice, prin fotocopiere, prin înregistrare sau prin alte mijloace, fără permisiunea expresă scrisă a autorului.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

YUAN, YUAN

Ruyi : imagini chinezești tradiționale de bun augur /

Yuan Yuan ; trad. din lb. chineză de Ana-Maria Băjan. - București : Corint Books, 2023

ISBN 978-606-088-311-1

I. Băjan, Ana-Maria (trad.)

CUPRINS

Prefață.....	11
Pace pe Pământ.....	15
Pace pe Pământ.....	16
Cele trei capre aducătoare de noroc.....	17
Cele nouă capre aducătoare de noroc.....	18
Nouă flori de toamnă.....	19
Nouă mireisme de primăvară.....	20
Cele nouă cazane împrăștiate de-a lungul munților și râurilor.....	21
Cele nouă daruri.....	22
Cele nouă lumini.....	23
Nouă Păsări Phoenix.....	24
Nouă tributuri.....	25
Cele nouă sigilii.....	26
Nouă spice.....	27
Slavă Păsării Phoenix.....	28
Soarele răsare pe cerul estului.....	30
Pace și dorințe împlinite.....	31
<i>Ruyi</i> – pace și împlinirea tuturor dorințelor.....	33
Pace în toate cele patru anotimpuri.....	34
Pace pe Pământ și recolte îmbelșugate.....	36
Mănerul unui <i>ruyi</i>	38
Noroc cât cuprinde.....	40
Noroc în toate.....	41

Să-ți meargă toate după cum îți dorești!	42
Să ți se îndeplinească toate dorințele!	44
Începutul unui an bun	46
Succesul de la capătul unui drum întortocheat	47
Norocul uriaș de pe casă.	48
Bambusul, vestitorul păcii	49
Să ai tihnă an de an!	50
Vești bune	52
Binecuvântarea zeului cerului	53
Alungarea spiritelor rele de Sărbătoarea Cerească	54
Noroc picat din cer.	56

Bucurie fără margini.	57
Bambuși și pruni: bucurie dublă	58
Fericire dublă	59
Asemenea și ție!	60
Solul bucuriei	61
Fericirea este chiar sub ochii tăi.	62
Fericirea din coada ochilor	63
Splendoarea primăverii vestește numai lucruri bune	64
Bucurie până la cer și înapoi.	65
O binecuvântare cerească	66
O bucurie neașteptată	67
A împărți aceeași inimă	68
În perfectă armonie.	69
Partenerul de viață ideal	70
Când rădăcina e puternică, ramurile cresc din abundență.	71
Sfinții armoniei.	72
Armonie pentru eternitate.	74
Împreună până la adânci bătrâneți	75
Rangul soțului reprezintă și mândria soției	76
Rățele mandarine.	77
Trai lung și o căsătorie bazată pe respect.	78
Primăvară veșnică și tinerețe fără bătrânețe	79
Veșnic tânăr precum pinii și cocorii	80
Dragonul și Pasărea Phoenix aduc prosperitate.	82

Ai copii, ai bucurii	83
Ai copii, ai bucurii	84
Rodia desfăcută... o sută de fii.	85
Prosperitate, longevitate și copii numeroși	86
Qilinul aduce fii în casele oamenilor.	87
Să vi se nască un prunc cât mai curând!	88
Iubire între soți și copii numeroși	90
Nesfârșit, precum vreurile de dovleac.	92
Generații neîntrerupte de urmași	93
Crinul portocaliu	94
Muguri de orhidee	97
Prosperitate și prunci	98
Orhidee și flori de <i>Osmanthus</i> ce înfloresc în același timp	99
Școlirea celor cinci fii	101
Dragonul azuriu își învață copiii	102
Înțelept și ager la minte	103
O sută de lefuri	104
Mai bine imbecil decât înțelept	105
Titluri și onoruri la curtea imperială	107
Fruntaș la examenele imperiale.	108
Trei dintr-un foc	109
Bucuria de a trece cu brio toate examenele imperiale	112
Primii trei frunțași la examenele imperiale	114
Două carapace de crabi – candidați admiși pentru funcțiile de rangul al doilea	115
A-și scrie numele pe zidul Pagodei Yanta	116
Rândunica din livada cu caiși	117
Cer senin și împlinirea ambițiilor de dregător la curte	118
Țestoasa de mare cea legendară.	120
Crapul sare peste poarta dragonului.	121
Promovări succesive	122
Promovare în funcție și leafă mare	124
Avansarea într-un rang mai înalt.	125
Se întrevede o promovare în funcție.	126
Pasărea Phoenix privește către soare	128
Întreaga civilizație de pe Pământ.	129

Funcție de prim rang la curtea imperială	130
Pene măiestre la pălăria cărturarilor	131
Marchizul și pecetea de la curte	132
Pălăria și cureaua de dregător sunt transmise din tată-n fiu	134
Tatăl își conduce fiul la curte	136
Glorie, splendoare, bogăție și rang înalt	137
Familia se bucură de onoare și bogăție	138
Nobil și înstărit	139
Longevitate, avuție și funcții înalte	140
Am fost hărăzit să devin bogat și nobil	141
Pace, bogăție și rang înalt	142
Funcționar de prim rang	144
Funcții înalte la curte, bogăție și onoare	146
Venerabilul octogenar	147
Viață lungă, avuții și funcții înalte	149
Bogăție și faimă generație după generație	151
Bogăție și faimă din abundență	152
Noroc din plin an după an	154
Încăpere plină de aur și jad	155
Noroc și fericire din abundență	156
Fiecare familie să aibă câștig de pe urma negoțului	158
Fiecare an să fie după cum îți pofteste inima!	160

Cultivarea valorilor morale și buna gestionare

a relațiilor familiale	161
Cei trei prieteni care înfruntă gerul	162
Magnolia care înfruntă vântul	166
Eroul singuratic	168
Eroul dornic de luptă	169
Prietenia dintre oameni virtuoși	170
Vorbe izvorâte din aceeași inimă	171
Imprevizibili și schimbători precum blana unui tigru ...	172
Omul virtuos este schimbător precum un leopard	173
Dregător cu rangul cel mai înalt, cinstit și incoruptibil ...	174
A plecat la drum doar cu un cocor și o țiteră	175
Fericirea este a celor care se mulțumesc cu ce au	176

Cei cinci oaspeți	177
Imaginea celor cinci relații ierarhice interumane	179
Întreaga familie este fericită	180
A trăi și a munci în pace și mulțumire	181
Nouă generații trăiesc sub același acoperiș	182
Prosperitate, bogăție și longevitate	183
Cele nouă urări	185
Trei urări	186
Prosperitate și trai lung	187
Prosperitate, avuție și longevitate	189
Faptele bune aduc binecuvântări	191
Pacea și cele cinci binecuvântări vin din cer	192
Tânjind după vești bune	193
Fericire dublă	196
Fericirea este chiar sub ochii tăi	197
Fericire și longevitate	198
Imaginea longevității	203
Opt nemuritori trec marea	205
Opt ustensile	207
Opt nemuritori contemplă longevitatea	208
Un grup de ființe supranaturale făcând reverențe zeității longevității	209
Magu aduce ofrande zeiței longevității	213
Adaug lemne în odaia mării	214
Dongfang Shuo fură piersicile plate ale nemuririi	215
Un grup de ființe supranaturale urează viață lungă	216
Zeitatea <i>Ganoderma</i> urează viață lungă	217
Primul la examenele imperiale și viață lungă	220
Noblețe și longevitate fără margini	221
Plantele parfumate ale longevității	222
Ceainice supranaturale s-au adunat la sărbătoare	224
Viață lungă din generație în generație	225
Peisaj de primăvară și viață lungă	226
A-i fi hărăzită nemurirea	228
Să trăiești o sută de ani cât muntele Song!	229
Să trăiești cât munții și să ai fericire cât marea!	230

Viață lungă.....	231
Viață lungă și primăvară veșnică.....	232
A trăi precum pinul și crizantema.....	235
Goji și crizantema prelungesc viața.....	236
Țestoasa și cocorul sunt de aceeași vârstă.....	237
Model decorativ Wadang.....	238
Anexă	239
Păsări supranaturale și animale ciudate.....	240
Opt simboluri de bun augur.....	255
Modele decorative care înfățișează flori și plante.....	274
Alte modele decorative frecvent utilizate.....	281

Prefață

Micii pui de dragon ce stau semeți la streșinile caselor, sutele de fluturi care decorează zmeiele și sărbătoresc parcă venirea primăverii, caligrafiile din picturile de Anul Nou ce urează prosperitate și longevitate, dragonii și Păsările Phoenix ce împodobesc brățările... toate aduc noroc. Aceste elemente decorative regăsite în diverse imagini sunt încă prezente în viața noastră de zi cu zi, simbolizează norocul, transmit iubirea oamenilor față de viață și față de traiul lor și înfrumusețează parcursul istoric milenar al civilizației chineze. Însă cunoaștem cu adevărat sursa și semnificația lor?

În Antichitate existau numeroase totemuri, care exprimau venerația față de natura înconjurătoare și o profundă conștientizare a vieții, acestea constituind sursa inițială a imaginilor de bun augur. În dinastia Shang, cu peste 3 000 de ani î.H. sau chiar în perioade mai îndepărtate, strămoșii noștri au început să utilizeze carapace de broaște țestoase sau oase de animale, pe care le prelucrau și le ardeau, iar cu ajutorul fisurilor, al liniilor și crăpăturilor care apăreau în urma expunerii la foc, aceștia preziceau viitorul, binele și răul. La acea vreme, practica divinației pe carapace de broască țestoasă și oase de animale era un mod important de a pecetui chestiunile importante ale țării¹, fiind în strânsă legătură cu viața de zi cu zi a înaintașilor noștri. În „Însemnări istorice – Biografie din perioada divinației pe carapace de broaște țestoase”, istoricul Si Maqian face o expunere elaborată a acestei practici. Această metodă de divinație reprezintă un important început al dezvoltării manifestării exterioare a culturii de bun augur, iar comparativ cu totemurile din Antichitate, în cadrul culturii norocului, semnificația tendinței evitării răului și a dezastrelor este în

¹ Deciziile privind chestiunile importante ale țării, precum începerea sau încheierea unui război, acțiuni legate de recolte etc., erau luate în urma practicării divinației (ghicitului) pe carapace de broască țestoasă sau oase de vite.

mod vădit una mai profundă și mai distinctă. Viziunea conform căreia toate lucrurile au un suflet, și a interacțiunii dintre om și divinitate, a existat și s-a transmis dintotdeauna în ADN-ul nostru, iar ulterior, cultura de bun augur s-a împletit constant cu elemente din natura înconjurătoare, cu divinația de inspirație confucianistă mistică, religia, cultura urbană etc., dând naștere unei cantități impresionante și diversificate de imagini de bun augur, ale căror semnificație și țintă au fost rafinate în permanență, și a căror sferă de utilizare s-a extins neîncetat, pentru ca, în final să devină o parte vitală a culturii chineze tradiționale.

Din imaginile aducătoare de noroc, o mare parte dintre cele care reprezintă pacea și mulțumirea (平安如意 píng'ān rúyì), pacea și ordinea pe Pământ (天下平安 tiānxià píng'ān), prosperitatea familiei (家族兴旺 jiāzú xīngwàng), fericire și longevitate (多福多寿 duō fú duō shòu), bogăție, liniște și sănătate (福气安康 fúqì ān kāng), armonie între soți (夫妻和谐 fūqī héxié), prosperitate și bunăstare pentru fii și nepoți (子孙兴旺 zǐsūn xīngwàng) sunt deosebit de animate și prezintă o mare diversitate la nivelul expresiei. Personaje, animale patrupede, păsări și flori, soarele, luna și corpuri cerești, vântul, ploaia, tunetul și fulgerul, toate acestea reprezintă elemente ale imaginilor de bun augur. În cultura chineză tradițională, „qilinul, Pasărea Phoenix, țestoasa și dragonul” reprezintă „cele patru creaturi mitice” simbolice pentru prosperitate și longevitate. Mai există și vita captivă din „dragonul cu nouă fii” sau bestia mitică Yazı, născută dintr-un dragon și un șacal, toate aceste păsări și fiare spirituale fiind inițial create ca aducătoare de noroc. Aceste animale sunt fie splendide și glorioase, fie calme, delicate și rafinate, și fiecare i-a fost încredințată o semnificație specială ce poartă noroc.

Imaginile de bun augur au propriul limbaj și propriul mod de interpretare bazat pe omonimie, simbolistică, metafore sau analogii. Calul și maimuța apar deseori împreună în imaginile aducătoare de noroc, de exemplu în 马上封侯 (mǎshàng fēng hóu¹), care

¹ Ad litteram, expresia se traduce „vei fi numit marchiz în curând”, iar în imagini este reprezentată printr-o maimuță care stă pe spatele unui cal, având la bază polisemia cuvântului 马上 mǎshàng care înseamnă „rapid”, dar și „în șaua calului”.

semnifică o avansare în funcție în viitorul apropiat, fiind utilizate cu ocazia nunții sau pentru podoabele și obiectele decorative utilizate în locuințe. „Rodia” este o imagine foarte îndrăgită în popor, astfel că semințele numeroase (多籽 duō zǐ) ale acesteia reprezintă o metaforă pentru numeroși urmași, copii și nepoți (多子 duō zǐ). Și trimiterile la diferite personaje umane sau personalități sunt frecvente în imaginile de bun augur, precum Hanshan și Shide, doi călugări din dinastia Tang, care trăiau retrași în provincia Zhejiang, pe muntele Tiantai, și care au fost ulterior cinstiți drept cei doi sfinți ai armoniei (和合二圣 héhé èr shèng). În imaginile de bun augur, cei doi sunt reprezentați astfel: unul dintre ei are în mână flori de lotus, iar celălalt ține în mână o casetă, capacul acesteia este puțin deschis, iar câțiva lilieci zboară din ea. Întreaga imagine este construită pe omonimia dintre 荷 hé (lotus), 盒 hé (casetă), 和 hé (împreună), 合 hé (armonie) și simbolizează buna înțelegere în familie, armonia și iubirea dintre soți, soții care sunt precum vi-oara și arcușul¹.

Imaginile de bun augur au fost etichetate drept „tradiție”, însă în realitate, în viața noastră modernă, acestea sunt la fel de folosite precum odinioară. De la construcții, obiecte de ceramică și porțelan, obiecte de mobilier, articole vestimentare, obiecte decorative și podoabe, picturi, sculpturi, și până la design grafic, design de logouri, toate acestea se inspiră din formele și modelele decorative simple și concise ale imaginilor aducătoare de noroc, iar altele se inspiră din modelele complexe și elaborate ale acestora. Aceste imagini și modele trecute vreme de mii de ani prin filtrul culturii, indiferent că este vorba de forma sau de semnificația lor, toate conțin diversitatea, vastitatea și bogăția de neegalat ale altor elemente de design. Un bujor purpuriu, o pereche de rațe mandarine sau chiar un model decorativ în formă de nori, extrem de simplu și concis, sau modelul decorativ 回 huí (întoarcere)², toate conțin forme și mo-

¹ În textul original, precum „qin și se” (două instrumente muzicale chinezești cu corzi, asemănătoare cu țitera, care cântă împreună în perfectă armonie).

² Model geometric derivat din modelul „tunet”, circular sau în formă de buclă pătrată, compus din linii scurte orizontale și verticale, în forma caracterului 回. Este un model al bogăției și onoarei care se transmite din

dele ornamentale ce prezintă variațiuni nesfârșite, au nenumărate utilizări și întrebuințări, dar și semnificații de bun augur implicite, intuitive și grafice. „Imaginea trebuie să aibă semnificație, iar semnificația trebuie să fie cea a norocului” – aceasta este o rezumare simplă, dar concisă, a atitudinii oamenilor față de imaginile tradiționale de bun augur. Spre deosebire de relicvele culturale care mai pot fi admirate cu reverență și nostalgie în muzee, imaginile de bun augur încă au în zilele noastre prosepțime și vitalitate. Cartea de față are la bază lucrarea „Descifrarea imaginilor de bun augur” a japonezului Yeji Chengjin, care a fost îmbogățită, în speranța că vom ajuta cât mai mulți oameni să înțeleagă și să utilizeze imaginile de bun augur, făcând ca această artă antică chineză să emane din nou splendoarea și grandoarea de odinioară.

generație în generație, se găsește adesea pe ceramica pictată din epoca neolitică și pe articolele din bronz din epoca bronzului, din dinastiile Shang și Zhou.



Pace pe Pământ



Pace pe Pământ

Imaginea este alcătuită din 荷花 héhuā (floare de lotus), 海棠 hăitáng (merișor de apă) și 燕子 yànzi (rândunele), iar prin omonimia sau omofonia celor trei elemente se transmite mesajul următor: 河清海晏 héqīng hǎi yàn („Oceanul s-a liniștit, iar apele Fluviului Galben s-au limpezit”), ceea ce semnifică pacea pe Pământ, prosperitatea și buna orânduire în țară.



Cele trei capre aducătoare de noroc

În imagine apar trei capre stând la umbra pinilor, sub razele soarelui. Caprele sunt animale care simbolizează norocul, iar 羊 yáng (capră) și 阳 yáng (soare) sunt omonime, făcând trimitere la sfârșitul iernii și începutul primăverii, la luna (yin) care se retrage și soarele (yang) care îi ia locul, la toate lucrurile care se trezesc la viață. Imaginea este des întâlnită în picturi sau la decorarea ustensilelor de scris, a construcțiilor și a anumitor obiecte de uz zilnic.

„Cei trei sori aducători de noroc”¹ apar pentru întâia oară în *Cartea transformărilor*. Așa cum scrie în carte, luna octombrie stă sub semnul „kun”, este luna pământului, a femininului, conform diagramei divinației, este forma „yin-ului” pur, iar sfârșitul iernii este perioada în care apare primul „yang” (principiul masculin, pozitiv). În cea de-a douăsprezecea lună din calendarul chinezesc apare cel de-al doilea „yang”, iar în prima lună a noului an începe cel de-al treilea „yang”, care simbolizează pacea și norocul (开泰 kāi tài). Kaitai semnifică norocul și treburile care vor merge ca pe roate în perioada următoare.

¹ Cei trei sori sunt substituiți de cele trei capre, datorită omonimiei dintre 阳 (soare) și 羊 (capră).



Cele nouă capre aducătoare de noroc

În prim-planul imaginii sunt nouă capre, iar în plan secundar apar pini, bambuși, pruni sau alte elemente. Semnificația imaginii este următoarea: steaua norocului strălucește pe cer și toate lucrurile merg ca pe roate.

Este des întâlnită în picturi, în decorarea instrumentelor de scris, ca element arhitectural în ornamentarea construcțiilor și a altor obiecte diverse.

În cultura tradițională, cifra nouă are semnificația de infinit, extrem, vârf, suprem, dar și onorabil, respectabil, demn de onoare. Este folosită deseori drept cifră imaginară, de referință, pentru a exprima cantități mari. Nouă capre (九羊 jiǔ yáng) sau nouă sori (九阳 jiǔ yáng) se referă la întâmplări norocoase, la lucruri care se întâmplă conform dorințelor, pentru un timp îndelungat.



Nouă flori de toamnă

„Nouă flori de toamnă” se mai numește și „imaginea celor nouă toamne”. Toamna este anotimpul în care se sărbătorește recolta, iar imaginea surprinde nouă tipuri de flori de diferite culori, specifice toamnei, printre care și floarea de *Osmanthus*, crizantema, florile de bame, floarea creasta-cocoșului, hibiscus, begonia.

Este des întâlnită în picturi, la ornamentarea obiectelor de uz casnic sau a obiectelor de ceramică și porțelan realizate în cuptoarele imperiale de porțelan.

Nouă miresme de primăvară

Imaginea surprinde floarea de piersic care înflorește primăvara, iar pe ghiveciul florii este inscripționat 福寿 fúshòu (noroc și viață lungă), care înseamnă o grădină plină de culorile și miresmele primăverii, dar are și sensul de înfloritor, prosper.





Cele nouă cazane împrăștiate de-a lungul munților și râurilor

În dinastia Xia, Yu cel Mare¹ a folosit tributul provenit de la cele nouă diviziuni ale Chinei pentru a turna metalele prețioase în cazane uriașe cu trei picioare, care simbolizau cele nouă diviziuni ale țării. Timp de trei dinastii (Xia, Shang și Zhou) aceste nouă cazane au fost considerate o comoară națională care simboliza puterea statală și care a fost transmisă mai departe. Ulterior, când dinastia Zhou s-a prăbușit, unul dintre cele nouă cazane s-a scufundat în râul Si din orașul Peng, a fost luat de ape și a dispărut, iar celelalte opt cazane nu se știe unde au ajuns.

Răspândirea celor nouă cazane de-a lungul munților și râurilor simbolizează puterea supremă, de neegalat, a împăratului și o țară unificată și prosperă.

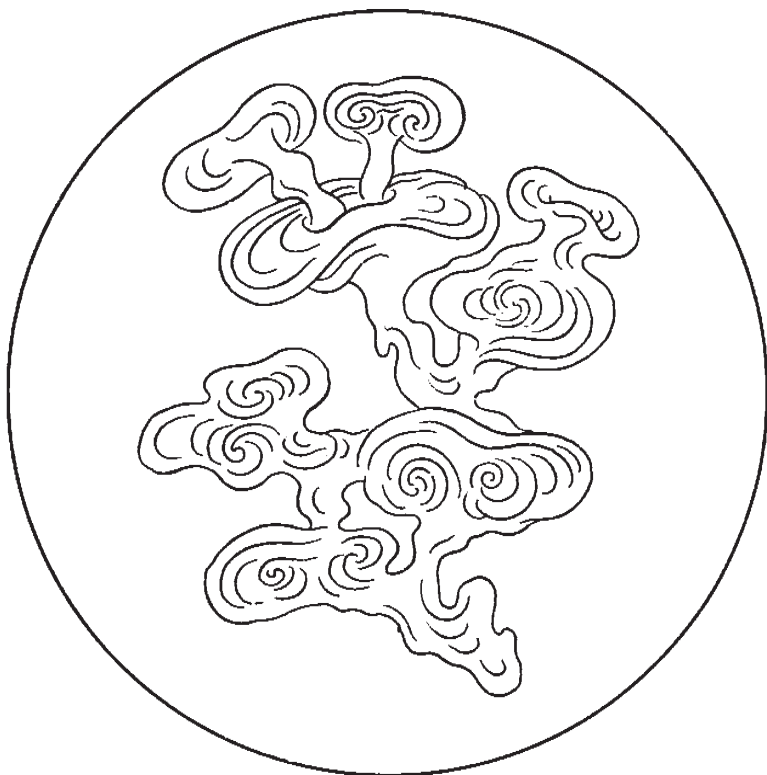
¹ În timpul domniei împăratului Yao, China a fost lovită ani de zile de ploi neconținute, care au cauzat pagube umane și agricole uriașe. Împăratul l-a desemnat pe Gun să găsească o soluție pentru aceste calamități, însă fără succes. După moartea lui Gun, fiul său, Yu cel Mare, a fost desemnat să se ocupe de problemă. Timp de 13 ani a muncit împreună cu localnicii, construind canale de irigații care să răspândească apa către câmpuri și să pând canale ca trasee de drenaj.



Cele nouă daruri

锡 (xī) are sensul de a oferi, a dăruii, iar 九锡 (jiǔ xī), care înseamnă „nouă daruri”, se referă la nouă tipuri de ustensile pe care în Antichitate împărații le dăruiau ducilor, nobililor și miniștrilor, acesta fiind onorul cel mai mare și cea mai fastuoasă primire pentru oficialii de la curte. Aceste nouă recompense sau daruri erau: car cu cal, veșminte, instrumente muzicale, intrarea pe la porțile roșii, primirea la curte prin culoarul de scări secrete, străjeri, topoare de luptă, arc și săgeți, vin preparat din mei negru și iarbă de lalele pentru ritualurile de sacrificare.

Aceste nouă recompense preferențiale simbolizează statutul deosebit de respectat și onoarea supremă, iar imaginea semnifică bogăția, rangul înalt, onoarea și gloria.

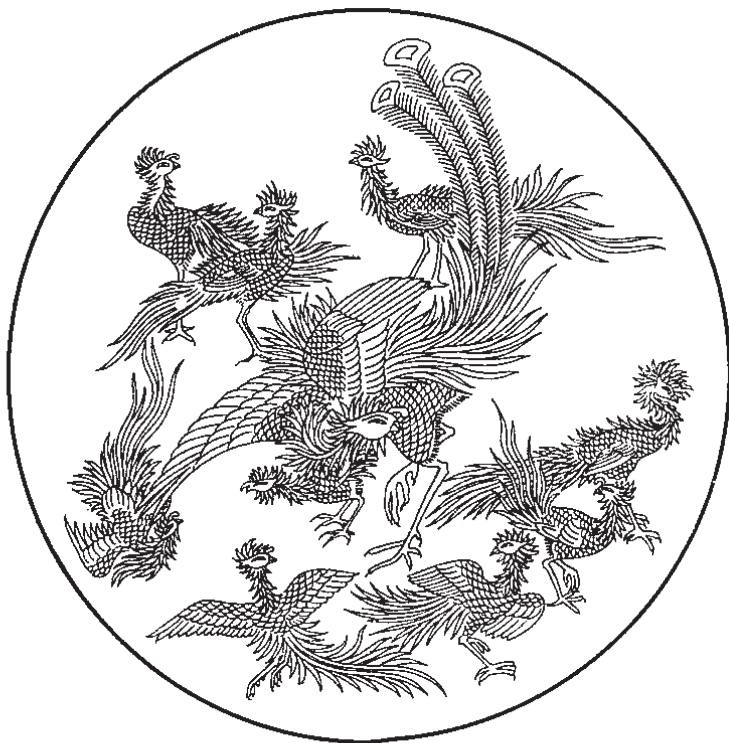


Cele nouă lumini

În *Istoria celor zece continente* – Kunlun se consemnează că:
„În pavilioane de jad, în odăi de cleștar, purpurii sau de smarald, /
Unde norii amurgului erau de un roșu aprins, / Pictați parcă în
nouă culori, / Acolo domnea Mama Regină a Vestului¹.”

Imaginea redă lumina, strălucirea și splendoarea, semnificând
norocul din abundență, care parcă „inundă locuința”.

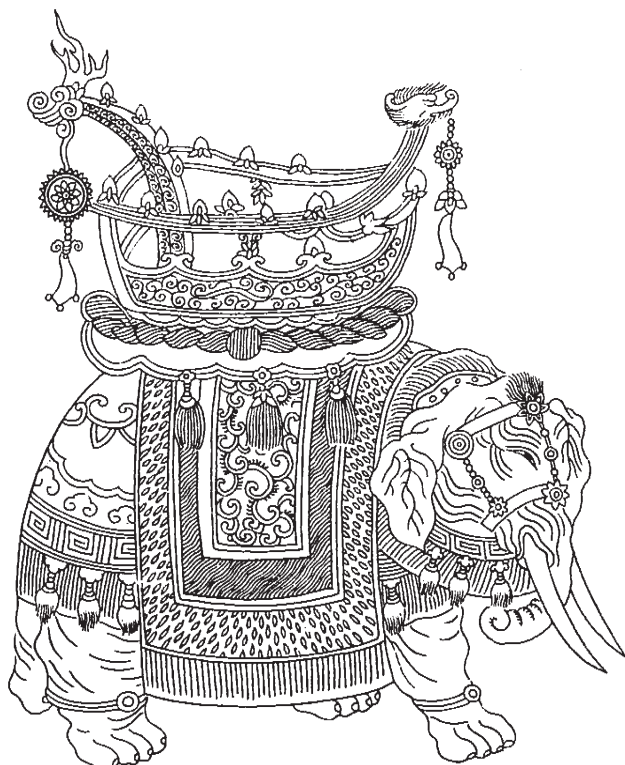
¹ Se referă la Xi Wangmu, personaj mitologic nemuritor, despre care se
spune că trăia într-un palat din munții Kunlun, în grădina căruia, o dată la
3 000 de ani, creșteau piersici magici, care rodeau fructul nemuririi.



Nouă Păsări Phoenix

Imaginea surprinde zece Păsări Phoenix, respectiv nouă pui care stau în jurul unei păsări mari.

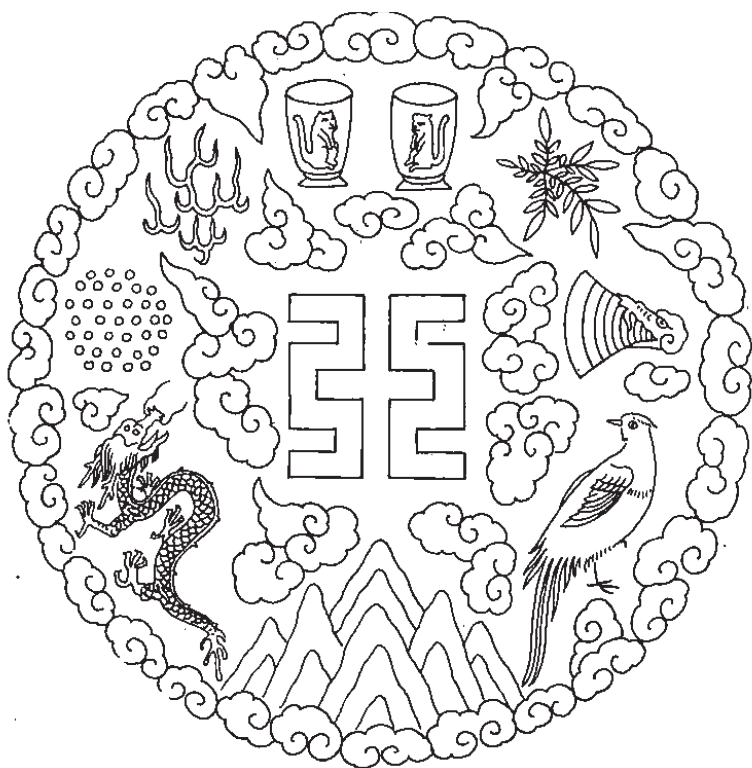
Phoenix (凤凰 fènghuáng) este, conform legendelor, regele tuturor păsărilor. Masculul este 凤 fèng, iar femela este 凰 huáng. Ambii simbolizează norocul, sunt de aceeași vârstă cu universul și, alături de dragon, reprezintă niște totemuri ale poporului chinez. În *Istoria dinastiei Jin – Însemnări despre împăratul Mu* se consemnează că „Pasărea Phoenix își arată cei nouă pui în orașul Fengcheng”. Astfel, „Pasărea Phoenix care ghidează cei nouă pui” a devenit un semn de bun augur pentru pacea pe Pământ și dezvoltarea societății.



Nouă tributuri

„Nouă tributuri” se referă la cele nouă categorii de tributuri din dinastia Zhou, în care se colecta tribut, și se referă de asemenea în mod generic la oferirea unui tribut suveranului sau împăratului, din partea vasalului. Potrivit consemnărilor din *Riturile dinastiei Zhou*, aceste nouă tributuri erau tributurile sacrificiale, de venerare, tributurile reprezentate de concubinele imperiale, tributurile care constau în ustensile și vase, tributurile bănești, în materiale sau lemn, în mărfuri, în veșminte, materiale textile pentru steaguri, și alte diverse lucruri.

Imaginea redă un elefant acoperit cu brocart, care are pe spate o casetă ce conține tributuri și care semnifică bani mulți, noroc și prosperitate.



Cele nouă sigilii

Cele nouă sigilii se referă la nouă tipuri de imagini brodate pe veșmintele împărătești din Antichitate. În mod obișnuit, acestea includeau dragoni, munți, fazani, foc, vase antice pentru vin, ierburi acvatice, orez, modele brodate în fir alb și negru, ilustrând topoare cu mânere negre și tăiș alb, sau tipare speciale de broderie cu fir negru și albastru.



Nouă spice

În istorie se consemnează că în județul Jiahe existau tulpini de grâu cu șase spice sau chiar cu nouă spice, pe care oamenii le considerau purtătoare de noroc. Legenda spune că, atunci când s-a născut împăratul Liu Xiu („împăratul Guang Wudi al dinastiei Han”), în locul său de baștină, județul Jiyang, exista o zonă în care creșteau grâne speciale, neobișnuit de bogate, cu nouă spice pe tulpină, astfel că numele Xiu (bogat, abundent) al împăratului Guang Wudi provine de aici.

Imaginea înfățișează tulpina de orez cu nouă spice, simbolizând recolte bogate și noroc din abundență.

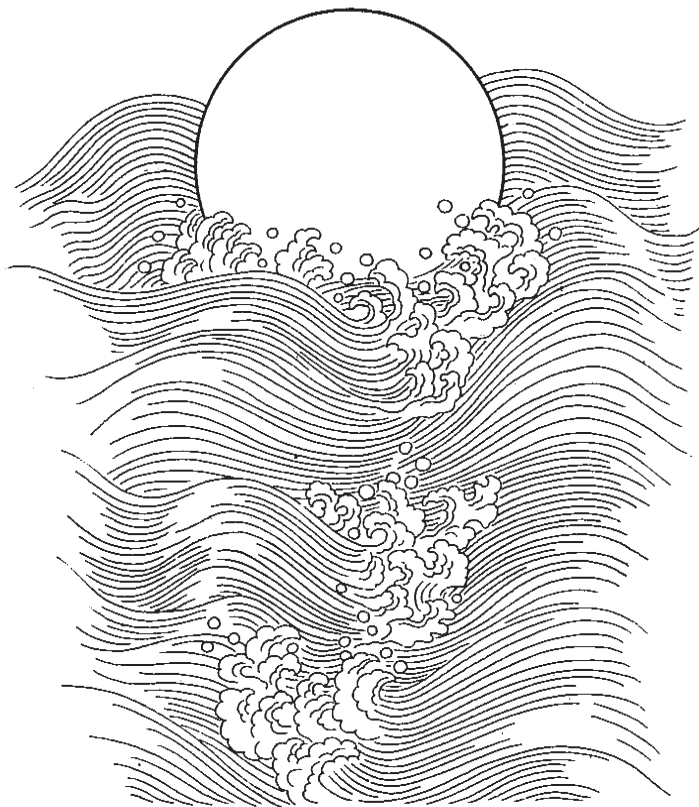
Slavă Păsării Phoenix¹

Imaginea celor o sută de păsări care își îndreaptă capul către regele lor – sau a celor o sută de păsări care își îndreaptă privirea către Pasărea Phoenix – este compusă dintr-o Pasăre Phoenix și un cârd de păsări, prima fiind în mijloc, privind cu mândrie către cârdul de păsări, iar restul păsărilor înconjurându-l pe rege din diferite poziții. Cele o sută de păsări îndreptate către regele lor semnifică faptul că, atunci când un suveran este înțelept și luminat, întreaga țară i se supune cu bunăvoință, și exprimă totodată dorința poporului de a avea pace și prosperitate în țară. Această imagine este utilizată cu precădere în scop decorativ în construcții, fiind des întâlnită în picturile din arhitectura imperială antică.



¹ Pace sub domnia unui împărat înțelept.





Soarele răsare pe cerul estului¹

Imaginea ilustrează soarele care răsare deasupra mării, făcând trimitere la faptul că, atunci „când soarele răsare pe cerul estului, pe Pământ e pace și liniște”, și simbolizând pacea și prosperitatea.

¹ Vigoarea și vitalitatea tinereții.